

УДК 81-23

## ПОЛЕВОЕ ОПИСАНИЕ ЛЕКСИКИ

**Юлия Сергеевна Корсакова**

кандидат филологических наук, доцент

j-korsakowa@yandex.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

Мичуринск, Россия

**Аннотация.** Данная статья посвящена вопросу полевого описания лексики.

**Ключевые слова:** поле, лексическое поле, лексико-семантическое поле.

В наше время в Германии особой популярностью пользуются объявления, размещенные в Интернете. Для поиска подходящего партнера имеется огромное количество возможностей: в Германии более 2500 сайтов знакомств. Самые известные из них - Parship, Elitepartner, Lovescout24, Neu.de, Tinder и т.д. Также существует множество небольших порталов, где размещают объявления люди, со специфическими предпочтениями (вегетарианцы, собаководы, любители научной фантастики, др.) или пользователей из конкретного региона. Тексты объявлений, публикующиеся в печатных изданиях и на электронных ресурсах, в современном мире достаточно разнообразны. Но, при этом, большинство из них обладают определенной структурой. Адресант указывает свою социальную роль, упоминает физические параметры и вспоминает о своих морально-этических характеристиках. Также он выдвигает определенные требования к личности возможного партнера. В особенности важны вышеназванные три фактора. При классификации объявлений о знакомстве по коммуникативной направленности выделяются две цели знакомства. А именно: серьезные отношения: 5 19 19 19 18 Julia, 49 J., hübsche, einsame, blonde Witwe, sehr sympathisch, natürlich u. lieb, mit schlanker Figur u. einem treuen Herzen, ich bin ganz alleine u. möchte üb. PV einen guten, netten Herrn für eine feste Partnerschaft treffen. и простые встречи: Ich 48 J., 1,70 m, schlank, NR, NT, vielseitig interessiert sucht dich für gemeinsame Freizeitgestaltung, alles was Spaß macht, aus dem Raum AM, SAD. По модальной классификации существуют зрительные и слуховые объявления. Также тесты различаются по стилевым характеристикам. Существуют лаконичные и стандартные тексты. Временами встречаются тексты с отрицаниями, эпатажные или агрессивные тексты. Существует 2 наиболее распространённых шаблона для написания объявления о знакомстве: 1. В немецких объявлениях в большинстве случаев преобладает структура, в которой сначала автор представляет себя, а затем описывает желаемого партнера. Такая структура популярна как у мужчин, так и у женщин. Maifrau, Anfang 50, aktiv und attraktiv und weiblich und warmherzig, sucht klugen, lebensfrohen und liebevollen Mann für ein bereicherndes Miteinander - am liebsten

für immer. mit Charme und Witz, 55/180/75, treu und loyal, gut aussehend, promoviert und beruflich erfolgreich, sucht kluge, kultivierte, anpassungswillige, achtsame Dame, vermögend und aus besten Kreisen, die weiß, dass es Demokratie zu zweit nicht geben kann, sondern strenge Führung und Unterordnung in allen Lebensbereichen als conditiones sine quibus non akzeptiert, erlernen und genießen will. Bitte antworten Sie ohne scheu! В таких объявлениях адресант в первую очередь намерен показать себя с лучшей стороны, после чего уже готов обозначить требования для желаемого 31 19 партнера. В приведенных примерах авторы употребляют инверсию и многосоюзие придания эмоциональности тексту. 2. Во втором случае сначала описывается адресант этого объявления, а после представляется и сам автор текста. В первой половине двадцатого века такая структура объявления несколько чаще встречается в женских объявлениях, чем в мужских: всего таких объявлений 12, из которых 4 мужских и 8 женских. А начиная со второй половины двадцатого века эти объявления, большее число мужчин, чем женщин используют такой шаблон. Die Gesellschaft von klugen, unabhängigen Frauen erdet und inspiriert, ihr Denken ist großzügig und weit, und so kann ich mich verlieben. Akademiker, Mitte 50, schlank aber nicht dünn und auch noch mittelgroß, aber keineswegs mittelmäßig, sondern attraktiv, sportlich und humorvoll und sowohl privat als auch beruflich gut situiert. Ich freue mich auf Ihre Zuschrift an. Niveauvolle, autonome, verlässliche, natürliche, kreative, eloquente, unkomplizierte kluge Partnerin mit Esprit (45- 58) für Lebensachterbahn gesucht. Bin 60,1,68, beweglich, humorvoll, anschiemig, unkonventionell, reflektiert, ideenreich, kreativ, solvent. Ich mag: Kunst Musik Freunde Kultur Kino Kochen Nähe Reisen Stille Raum. В этих же моделях объявлений автор показывает, что ему действительно важно, что все его описанные характеристики для предполагаемого партнера были соблюдены. Большинство авторов таких объявлений для описания качества партнера используют инверсии, многосоюзия, бессоюзия для придания выразительности тексту.

Die Beglückung (блаженство) — das Beglücken; das Beglücktwerden. (Счастливое состояние; блаженство). Das Entzücken (восхищение) — Begeisterung, Freude; freudige Zustimmung. (Воодушевление, радость; радостное согласие). Die Entzückung (восторженность) — Zustand des Entzückens; das Sichentzücken. (Восторженное состояние). Das Ergötzen (удовольствие) — Vergnügen, Entzückung. (Удовольствие, восторженность). Die Ergötzung (удовольствие) — Vergnügen, Zerstreuung. (Удовольствие, развлечение). Der Frohmüt (жизнерадостность) — frohe, zuversichtliche Gemütsstimmung. (Радостное, обнадеживающее ощущение). Die Herzensfreude (огромная радость) — große, tief empfundene Freude. (Огромная, глубоко ощущаемая радость).

1. Значение — удовольствие, удовлетворение, наслаждение (Bedeutung: das Vergnügen): die Lust, der Gefallen, das Behagen, das Vergnügen, das Wohlgefallen, das Ergötzen, die Ergötzung, das Gaudi, das Gaudium, das Pläsier, der Genuss, der Hochgenuss, die Vergnüglichkeit, die Vergnügung, der Spaß, der Triumph, die Wonne. 2. Значение — энтузиазм, восторг (Bedeutung: die Begeisterung): die Begeisterung, die Euphorie, das Hochgefühl, das Entzücken, die Entzückung, die Begeisterungsfähigkeit, die Faszination, der Überschwang, der Gefühlsüberschwang, die Verzückung, die Schwärmerei, der Enthusiasmus. 3. Значение — развлечение, забавное времяпрепровождение (Bedeutung: belustigender Zeitvertreib): die Belustigung, das Amusement, die Erheiterung, der Fez

Фреймовая модель объявлений о знакомстве включает в себя три стандартные формы: самопрезентация, портретирование и желаемые отношения

В объявлениях такого вида не желательно отсутствие фрейма самопрезентация, в то время как присутствие фреймов желаемые отношения и портретирование не обязательно. В зависимости от целей объявлений о знакомстве, установленных автором, в самопрезентациях и портретирования возможного партнера могут различаться актуальные признаки.

Наиболее разработанным фреймом является самопрезентация. Akademikerin 31/165 hübsch, schlank, liebevoll, wertorientiert erzogen, für Musik und Kunst interessiert, mehrsprachig, möchte mit Ihnen eine glückliche Familie gründen. Для достижения коммуникативной цели отправитель объявления о знакомстве задается установкой преподнести себя с наиболее выгодной.

Объявления о знакомстве представляют собой гендерномаркированные тексты. Они являются носителями гендерных стереотипов, присвоенных определенному обществу. С помощью изучения различных объявлений о знакомстве можно выявить специфические представления о мужчине, о женщине и об отношениях между ними. Например, мужчины предъявляют к женщинам больше требований, чем наоборот. Их объявления отличаются четкостью: подчеркиваются практические вопросы, такие как желание вступить в брак, начать бизнес или овладеть жильем. Женщины чаще, чем мужчины, предоставляют информацию о себе. У женщин большую роль играет семья, у мужчин - партнерство. Общая установка объявления о знакомстве - заинтересованность адресата и получение от него ответа - определяет и оправдывает широкий спектр языковых средств. В текстах используются разностилевые элементы и стилистические приемы.

#### **Список литературы:**

1. Воеводская О.М. Лексико-грамматическое поле концепта // Методологические проблемы лингвистики. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та. 2001. С. 111-113.

2. Гончарова Н.А., Швецова В.М. Языковая личность в аспекте диалога культур: проблема восприятия языкового знака // Экология языка и речи. Материалы IX Международной научной конференции, посвященной 90-летию со дня рождения заслуженного работника высшей школы РФ, доктора филологических наук, профессора Нины Георгиевны Блохиной. Тамбов. 2021. С.34-37.

3. Швецова В.М, Гончарова Н. А. Сопоставительное исследование концепта РОЖДЕСТВО в контексте диалога культур // Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов. 2020. Том 13. Выпуск 12. С. 277-282.
4. Эберт Т.В. Семантика и валентность глаголов лексико-семантического поля lieben: Автореф. дис.... канд. филол. наук. / Тамбов. 2003. 20с.
5. Duden. [Электронный ресурс] – Электр. дан. – Режим доступа <https://www.duden.de>.

**UDC81-23**

## **FIELD DESCRIPTION OF VOCABULARY**

**Julia S. Korsakova**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

[j-korsakowa@yandex.ru](mailto:j-korsakowa@yandex.ru)

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** This article is devoted to the issue of lexico-semantic field.

**Keywords:** field, lexical field, lexico-semantic field.

Статья поступила в редакцию 10.02.2023; одобрена после рецензирования 01.03.2023; принята к публикации 20.03.2023.

The article was submitted 10.02.2023; approved after reviewing 01.03.2023; accepted for publication 20.03.2023.